

# TŁUMACZ

## i słownik

### języka angielskiego 2

User's Manual

#### INSTALLATION

The installation should start automatically after putting the 'installation CD' into the drive. If the installation doesn't start automatically, you need to enter 'My computer' and click on the letter corresponding to CD drive. Next, choose 'instalator.exe' file. You can also use 'Start' option from the Start Menu. In this case you need to write, for example:

'G:\instalator.exe' (if 'G' is your CD drive).

Next the installation program will ask you to insert the original CD (labeled 'Tłumacz i Słownik Języka Angielskiego 2') in the CD drive. Replace the disks and click 'OK'. The installation program welcome page should appear promptly.

Clicking 'Next' will guide you through the installation process. If you use keyboard instead of mouse, TAB key will enable you to choose required options and menus.

You can cancel the installation by clicking 'Close'.

In the first stage, you can choose the text and the guidance language. You can choose your language by clicking on the flag at the bottom of the screen.

In the next stage, you need to read and accept the License Agreement. To accept the Agreement click on 'I accept the agreement'.

In the third stage, you need to enter the control code (attached to the program). You need to enter the code correctly, otherwise it will not be recognized. Then, you need to click 'Confirm'. The Program will check the code and move on to the next installation stage.

In the next stage of installation you can change to standard installation options.

To choose the folder where the Program is going to be installed, you need to click 'Change' button. Below the folder-choice field, you will find the other installation options.

Full installation is recommended. However, if there is not enough free space on your hard drive, we recommend to disabling the external dictionaries installation. In this way, the Program will be working as a translator.

In the next stage, 'English-Polish and Polish-English Dictionary & Translator 2' will be installed. The Program will inform you once the installation is done successfully.

You can run individual components of the Program, simply clicking on shortcuts on your Desktop. You can

also choose 'English-Polish and Polish-English Dictionary & Translator 2' from 'Menu Start', and then pick the component you want to start working with. You should have the following components available: Polish-English translator, English-Polish translator, one of external dictionaries and Help Menu.

## QUICK START

### Opening file

To open a file you can:

- click 'Open' button
- choose 'File-Open' from the menu
- press CTRL+O

Next, in 'Search in' field, you need to choose the right drive and folder. 'One level up' option will help you in finding the right folder and drive. Clicking on the arrow on the right, you will get the list of all available drives.

After finding the right folder, you need to click 'Open'

In 'File Type' field you can choose:

- 'All Documents'- if you are looking for text or RTF file
- 'Text files'- if the document you are looking for is a text file
- 'Rich format files RTF' – if you are looking for RTF .rtf. file
- 'All Files' – if you are not sure what kind of document you are searching for

RTF format can be used in Word as well as the other text editors. However, the Program doesn't open Word format files directly (\*.doc. files). The files need to be imported first (see file import).

### Importing file

You can import files of a different format than the ones used by the Program (e.g.: Word files, HTML files). This option enables to convert different format files into the Program format, using external file converters, included in Microsoft Office applications. The number and kind of files that can be imported, depends on the version and the options chosen during Microsoft Office installation.

To import a file, you need to choose 'Import file' from 'File' menu. Open-file window should appear on your screen. Choose the file you want to import from 'file types' list and click 'Open'. If the conversion goes well, the content of the file should appear in the window at the top of the screen. Otherwise, the conversion-error message will appear.

### Importing document

If it is impossible to import a Word file (.doc), or any other format file, you need to import the whole document.

In such a case you need to:

- start text editor (e.g.: Word);
- open the document;
- mark the whole text (e.g.: using CTRL+A, or holding down the right mouse button and dragging it to mark the text) or mark a fragment of the text you want to import
- start Translator

You can import document in several ways:

#### 1. The first method

- click 'Copy' button (CTRL+C) in text editor
- click 'Paste' button
- the pasted text will appear in Translator's editor

## 2.The second method

- enable Enable Auto Import from 'Tools' menu in the Translator
- click 'Copy' button (CTRL+C) in the text editor
- the text will appear in Translator's editor

## 3.The third method

- choose 'File-Save as...' option in the text editor
- in the filed 'Save as a file' choose Rich format text RTF (\*.rtf) or ' Text File (\*.txt);
- save the document in the wanted format;
- Click 'Open' in the Translator, and choose saved document from the window
- The text will appear in the Translator's editor

## Creating new document

To make a new document you need to:

- click on 'New'
- or choose 'File-New'
- or use CTRL+N

If there is text in the editor already, the Program will ask:

'The text in English/Polish window has not been not saved. Do you want to save it now?'

You can save the text (Yes), do not save it (No) or cancel making a new document (Cancel).

## Translating the document

To translate a document you need to:

- click on 'Translate'
- or press F12 button on keyboard
- or choose 'Tools - Translate'

Before translating it is recommended to set up the options properly. Translating options are described in detail in 'Options' section.

While translating, you may use 'Cancel' button to stop translation process.

You may often encounter the following message: 'Do you want to remove single end-line characters?' In standard format texts (e.g.: Word documents) ENTER character appears only at the end of the paragraph. However, some texts may have ENTER at the end of each line. While translating such texts, the Program recognizes and translates each line as a sentence. It often results in incorrect translation. If you click 'Yes' to remove single end-line characters, the quality of translation will be better.

In case the translated text was still incomprehensible, please see the last chapter of the manual.

## Saving the document

You can save the document in several ways:

- 1.Using 'Save' button or CTRL+S

If the document had been opened, and you made changes while working with it, the changes will be saved

automatically.

If the document is new, the window will appear:

By clicking on 'Save as' you can choose the drive and folder.

In 'File name' you should write down the name of your folder.

Once the saving target (folder and drive) is selected and the name given, click on 'Save'.

In 'Save as a file' you can choose:

- 'Text files' - the document will be saved as a .txt. file.

- 'Rich text format RTF' - the document will be saved as .rtf file. RTF files work with Word as well as the other text editors.

- 'Word document' the document will be saved in Word format.

- 'Any file' - the document will be saved as a standard text file, without any specific features of text editors.

2. You can use CTRL+W or 'Save as'.

In this way, the window will appear, even if we worked with the chosen file before.

Translation notice

If a text cannot be translated automatically in a comprehensible way, it doesn't mean we cannot translate it at all. There are many help options - we recommend reading the following chapters of the manual - 'If you do not understand the translation', 'System menu-Tools' and 'System menu-Options'. You will find there an explanation on different translation modes.

SYSTEM MENU

File

1. New (CTRL+N)

This option makes a new document. If there is already a text in the translator window, the window will appear: 'Text in English/Polish window hasn't been saved. Do you want to save it now?'

You can choose 'Yes' to save the text, 'No' to quit saving or 'Cancel' to cancel creating of a new document.

2. Open (CTRL+O)

This icon simply opens a document. Once you click 'Open', a window will appear.

Using 'Search in', you can find a document by choosing requested drive and folder.

Once you find the file you want, click 'Open'.

In the 'File type' field you can choose:

- 'All documents' - if you are looking for a text file or an RTF file;

- 'Text files' - if the file you are looking for is a text file (.txt);

- 'Rich format files RTF' - is you are looking for .rtf file

- 'All files' - if you do not know what type of file is the one you are looking for.

The Program doesn't open Word format files (.doc).

Word files must be imported (see Import File or Import Document)

3. Add

This option enables you to add an additional text to the already existing document.

Once you click on 'Add', the searching window will appear. Click 'Open' and the text will be added at the end of the existing one.

#### 4. Save (CTRL +S)

If the document had been opened, and you made changes while working with it, the changes will be saved automatically.

If the document is new, the window will appear:

By clicking on 'Save as' you can choose the drive and folder.

In 'File name' you should write down the name of your folder.

Once the saving target (folder and drive) is selected and the name given, click on 'Save'.

In 'Save as a file' you can choose:

- 'Text files' - the document will be saved as a .txt. file.

- 'Rich format file RTF' – the document will be saved as .rft file. RTF files work with Word as well as the other text editors.

- 'Word document' the document will be saved in Word format.

- 'Any file' – the document will be saved as a standard text file, without any specific features of text editors.

#### 5. Save as

This function is used to save an active document. After you choose it, the window described above will appear.

#### 6. Mail Translation

This function enables you to send the active translation via e-mail.

Once you click on it, the new message window will be opened with the translation copy in attached file.

#### 7. Import File

You can import files of a different format than the ones used by the Program (e.g.: Word files, HTML files). This option enables to convert different format files into the Program format, using external file converters, included in Microsoft Office applications. The number and kind of files that can be imported, depends on the version and the options chosen during Microsoft Office installation.

To import a file, you need to choose 'Import File' from 'File' menu. A window should appear on your screen. Choose the file you want to import from 'file types' list and click 'Open'. If the conversion goes well, the content of the file should appear in the window at the top of the screen. Otherwise, the conversion-error message will appear.

#### 8. Export File

You can export files of the format different than RTF or text files.

This option uses text converters described in 'Import file' section

Once you choose to export a file, the window will appear. From the 'file type' list choose the requested file. Then, give the name of the file and click 'Save'.

If there is a problem with file export, an error message will appear.

## 9. Print (CTRL+P)

You can print the text from the field where your mouse cursor is.

## 10. Printer Setup

Changes printer settings.

## 11. Exit

To quit the Program.

## Edit

### 1. Undo (CTRL+Z)

Used to cancel the last thing you did in the editor and get back to the previous version of the text.

### 2. Cut (CTRL+X)

Used to Cut selected part of the text. Cut text is saved.

### 3. Copy (CTRL+C)

Used to copy selected part of the text. You can paste the part of the copied text using 'Paste'.

### 4. Paste (CTRL+V)

Used to paste the part of cut/copied text. The text will be pasted in the space marked by your cursor.

### 5. Delete (Delete)

Used to cut out the marked text. Caution: the text will not be saved.

### 6. Select all (CTRL+A)

Used to select the whole text in the editor.

### 7. Select sentence

Use to mark a chosen sentence in the edition window.

### 8. Extend selection

Used to extend the marked part of the text.

### 9. Find

Used to find a word in the edition window. You need to write the chosen word in the dialog box. The Program

will start searching the chosen word. Searching mode is different depending on the parameters given – ‘whole words only’ and ‘match case’

## 10. Replace (CTRL+H)

Used to replace words on the edition window. You need to write down the text you are looking for in the dialog box and then put down the text you want to replace it with.

To replace a text, you can use the same parameters as in section ‘9. Find’.

By using ‘Replace all’, you switch the selected words/text to the one you chose.

If you want to change only chosen words, you need to select them by clicking on ‘Replace another’ and confirm by ‘Replace’.

## 11. Delete Translation

Used to delete the text from the bottom edition window.

## Tools

### 1. Translate (F12)

Starts translation of the whole text.

You may often encounter the following message: ‘Do you want to remove single end-line characters?’ In standard format texts (e.g.: Word documents) ENTER character appears only at the end of the paragraph. However, some texts may have ENTER at the end of each line. While translating such texts, the Program recognizes and translates each line as a sentence. It often results in incorrect translation. If you click ‘Yes’ to remove single end-lines characters, the quality of translation will be better.

### 2. Translate from cursor

Starts translation from the point indicated by your cursor in the top edition window.

### 3. Translate to cursor

Starts translation from the beginning of the text to the point indicated by your cursor.

### 4. Translate current sentence

Used to translate a single sentence indicated by the cursor in the top edition window.

### 5. Translate selection

Used to translate the selected excerpt of the text in the top edition window.

If the text is not marked, this option is not available.

### 6. Sentence acceptance

Starts translating of the whole text. Once every single paragraph is translated, ‘Sentence acceptance’ window will appear. You can modify each sentence and then continue translating by clicking on: ‘Continue’; ‘Cancel’ will stop translation.

This option is useful, when we want to ‘manually’ control the translation process.

You can approve the sentences that are comprehensible and correct or analyze in detail the ones that are incomprehensible.

#### 7. Translate clipboard

You can use this option to translate the text copied to the Windows clipboard.

#### 8. Dictionary in window

You can activate the dictionary in the main window of the Program.

Once it is activated, you can simply click on a chosen word and the dictionary will display the possible meanings.

#### 9. Automatic correction in window

Activates automatic correction in the window. These options can be activated only after translation is done. If auto-correction is activated, you can simply indicate the word with the cursor- the possible meanings/translation will be displayed in the dictionary window.

#### 10. Trace sentences

Sentence tracing is only available after translation is done. If this options is activated, double-click on a chosen sentence in a source text to compare it with the sentence in a target text.

This option is very useful in correcting of selected sentences. After you a choose a sentence and click on it with the right mouse button), the context menu will be displayed with 'Translate selected sentence again' option. The selected sentence will be translated in a chosen mode again. In sentence tracking, you can choose 'Add sentence to archive' from the context menu. This will add the selected sentence as well as the translated equivalent of the sentence to sentence archive.

Note, that sentence tracing and translating the sentence again works in the best way once basic translation is done. It enables you to correct the meaning of the word or check spelling.

However, if you delete part of the text using 'copy/paste' or 'drag/drop', some may not be displayed properly.

#### 11. Trace words

This option works in the same way as sentence tracing- but on the level of single words.

#### 12. Sentence by sentence

Used to check how each sentence of the source text is translated in the target window.

This option works only after translation is done.

After choosing this option, the list of source-text sentences will be displayed in the left edition field, and translation of each of these sentences, on the right.

Use 'Page Up/Page Down' to move up and down the list.

Clicking 'Close' or choosing sentence-to-sentence again will close the list.

As in word tracking and sentence tracking, this option will work in the best way only after translation is done. Any changes in the text can cause partial errors in display of the some of the translated sentences.

#### 13. Check spelling (F7)



The dialog box will be displayed and spell checking procedure will be started.

If a given word cannot be found in the dictionary, it will be displayed on the screen.

If there is a spelling error in a given word, you can correct it manually in edition field or choose a correct form from the list displayed below. Clicking on 'Change' will change the incorrect form of the current word into the correct one. Clicking on 'Change all' will simply correct all repetitions of the word in the text. You can use 'Change' to move on the next repetition of the word. 'Ignore all' will cancel spelling correction of all repetitions of a given word in the text. You can use 'Add' to add a given word to your user dictionary. 'Options' button opens spelling checking window. Click on 'Close' to quit the window.

#### 14. Spell-checking options

Used to define spelling options: automatically ignore big letters, ignore words with numbers or repetitions of a chosen word. You can also choose which dictionaries the Program will be using for spell-checking.

#### 15. Enable/Disable auto import

Enables automatic transfer of Windows clipboard to the upper edition field. If you enable this option, each time you copy a text to the clipboard in another program (Microsoft Word, Internet Explorer), it will be automatically pasted in the upper edition field of the translator.

#### 16. Export to Word

Used to export files to Word editor. If you enable this option, the text from the filed with your cursor will be transferred to Word.

#### 17. Remove single end-line characters

In standard format texts (e.g.: Word documents) ENTER character appears only at the end of the paragraph. However, some texts may have ENTER at the end of each line. While translating such texts, the Program recognizes and translates each line as a sentence. It often results in incorrect translation. If you click 'Yes' to remove single end-lines characters, the quality of translation will be better.

### Dictionaries

#### 1. Dictionary (F11)

This will display internal dictionary window. It is a very useful tool for text translation in the translator. You can find here every inflections of a word, e.g: despite 'make' we will find 'makes', 'making', 'made' etc. The dictionary displays also entries from the current user dictionary. A huge number of Polish inflections make the dictionary very extensive. That is why you need to run translator first before you start the dictionary. This is the dictionary the translator is based on and it is completely assigned to the translator.

You can open the dictionary in the following way:

- clicking on 'Dictionary' on Toolbar
- choosing 'Dictionaries-Dictionary'
- pressing F11
- choosing 'Dictionary' in context menu

To display a particular entry, you need to click on a chosen entry in the list on the left. There is a toolbar at the

top of the dictionary to make finding a proper entry easier. Clicking on a chosen letter, you may display all words beginning with it.

You can also find entries by writing them down in the edition field above the word list. This is the only way to find inflections. If 'Fast Search' option is activated, you need to click 'Find' after putting the entry.

Dictionary window has it's own menu where you can choose:

#### A. Options

Add to dictionary (F10) - adds a new word to the current user dictionary

Read word - speech synthesis enables to listen to a chosen word. Works only with English words.

Fast search - turn on/off automatic searching of the entries entered in the edition field

Hide/Show letters - hides or displays letter toolbar used for fast access to entries beginning with a chosen letter

Display pronunciation - activates/deactivates displaying of phonetic transcription of English words or Polish characters transcription.

Display phrases under the entry - activates/deactivates displaying of phrases under the entry

Read current word - activates/deactivates automatic pronunciation playback of the displayed entry

Dictionary font - used to change the kind of size of the font used to display entries

Display current word - activates/deactivates automatic display of the word with the cursor in the top edition field of translator

Close (Esc) - to exit the dictionary

#### b. History

This option is useful for fast access to lately displayed words.

You can do it also using arrows on the toolbar, next to 'Find' icon.

#### 2. Add to dictionary (F10)

Allows making and editing the current user's dictionary (you can activate the current user dictionary in 'User's Dictionary' window in this way, the user can correct the quality of translation, by adding new phrases/words or new meanings to the existing phrases/words.

Choosing this option activates user's dictionary dialog box. On the left, there is a list of words added to dictionary by user. Clicking on a chosen word displays a list of meanings on the right. Clicking on a chosen meaning displays a list of text profiles. Now you can choose how the chosen word will be translated in a text profile defined by user.

Clicking on 'Next' displays a window through which we can add new phrases/words or new meaning to phrases/words.

It is recommended to define what part of the language is actually the added word. It helps the Program to analyze sentences that include this word. You can also designate a chosen word as being translated in a way defined by the user, exclusively in a defined text profile (pointing out which profile it will be adjusted to).

The meaning defined by the user has a priority in automatic translation, which results in a better quality of translation.

‘Add’ - adds new word

‘Delete’ - deletes chosen word

‘Fast mode’ - allows adding a number of words at the same time.

To add several words, you need to put them down in the edition field in the following way:

source word + (plus mark) code of part of the language (provided in gloss under edition filed) + (plus mark) word translation.

The above pattern should be separated from the next one with a semicolon (;) or write down in a separate line.

Now use ‘Add’ to add words to your dictionary. Using ‘Standard mode’, you can get back to standard mode of adding words to the dictionary.

### 3. User Dictionary

This window enables to change the current user dictionary, create new dictionaries, remove them and change their target folder and drive. In this way, you can use several dictionaries interchangeably, depending on your needs.

In the displayed window, you can find a list of available user dictionaries. In ‘Localization’ you will find where a given dictionary is saved. ‘Description’ and ‘No. of Entries’ provide additional information on dictionaries. The mark ‘\*’ in ‘Active’ means the current dictionary is being used by you for translation and displayed in ‘Add to Dictionary’. You can switch the active user dictionary with another one choosing the desired dictionary from the list and clicking ‘Set as Active’

‘New’ button is used to create a new dictionary. Clicking on it will activate a window where you need to specify localization of a chosen dictionary (drive/folder) and a short description. A new dictionary will be added to the list.

‘Open’ - is used to enter already existing user dictionary (useful, e.g.: during program re installation).

‘Change’ – is used to change description of the dictionary and it’s localization on hard drive.

‘Delete’ - is used to remove the dictionary (Caution: the Program will remove the dictionary from the hard drive as well).

### 4. Sentence Archive (F9)

Sentence Archive is a great tool for translation of texts in which some phrases, expressions and forms recur. The Archive is able to save all translated sentences.

All saved sentences can be found in the archive window, in ‘Sentences’ list.

Clicking on a chosen sentence in ‘Translation’ window, you will display the sentence translations. Single sentences can be added do the archive using ‘Add’.

‘Delete’ - removes a chosen sentence.

For a chosen sentence, we need to add a new translation, edit chosen translations or delete those using proper icons.

The sentence archive can be searched according to a chosen word, phrase or simply by writing down a text in 'Search' field and clicking on 'Search' (alternatively pressing Enter). The sentences will be displayed in 'Sentences' field. Searching can be more detailed using 'Whole words only' or 'Match case' options.

At the bottom of the window there are two important options. Activating 'Use sentence archive during translation' makes the Program take into account the sentences from the archive. The archive has a priority over the dictionaries during translation.

Checking off 'Add translated sentences to archive' will automatically add all translated sentences to the archive.

Frequent using of 'Add translated sentences to archive' while working with long and complex texts, can make the archive enormously huge and, in the same way, considerably slow down the Program.

That is why we do not recommend checking off this option while working with very long texts that do not include regular formulas/phrases. It is better to activate it while writing letters, preparing all kinds of forms, making applications or offers, etc.

## 5. Add sentence to archive

Adds new sentence to the archive.

## Options

### 1. Work mode

Used to specify translation mode. Context modes recommended.

#### Context-Automatic

This is the default mode. The Program makes detailed grammatical analysis of a given word/phrase. Translation depends on position of the word in sentence, neighboring word and many other factors. The choice of the possible variation of polysemantic words translation is made automatically. Sometimes it results in incorrect translation, e.g. when the intended meaning of the word is not recognized by the Program.

#### Sentence Analysis

This mode enables you to analyze translation of the entire sentence. Checking off this mode, you will display third window in the translator- between the upper and the lower field. The following words of the translated sentence appear in tables. In the first line (gray), you will find a sentence that is going to be translated. In the second one (gray), you will find translation sample of the sentence. If a given word has more than one meaning, you can find them in the following (white) lines of the table.

To change translation of a given word, double-click on it. The word will go over to gray translation line. You can also edit the meaning of a given word, clicking on one of the fields and providing your own translation (it will be automatically carried to gray field).

Using 'Add' you can add new meanings of a chosen word and save it in the active user dictionary. You can also change the word-order dragging a chosen column from gray field (left mouse button) and dropping it in the chosen location. 'Continue' is used to accept sentence translation. 'Close'- stops translation.

This mode is recommended for difficult translations which cannot be made in automatic mode. You can display the meaning of all components of a sentence to get the overall meaning.

## Sentence correction

This mode displays sentences from the source and the target text. Pointing on a chosen word will display the available translations. Clicking on a word will check it off and enable to choose an alternative translation.

## Context manual

Much the same as in Context-Automatic, in this mode the Program makes automatic grammatical analysis of the context of a chosen word/phrase. However, if a given word or phrase has more than one meaning, the Program asks the user to choose manually the one that seems to be the best. Despite being quite inconvenient, this mode is recommended for good quality translation and non-advanced users.

## Context-manual simplified (recommended for short texts)

This mode is very similar to Context manual. The only difference between the two modes is that the Program does not ask the user to choose translation of the most frequently repeated words. It makes the translation much smoother - the Program doesn't ask how to translate, e.g.: 'be' or 'have', which allows concentrating on more difficult words.

## Non-context-automatic

This mode does not analyze grammatical context of a word in the sentence, it will only decline the word if it is a univocal. Is it strongly recommended to use it only for words list translation. The choice of the possible variation of polysemantic words translation is made automatically.

## Non-context-automatic simplified

Works much the same as the previous mode but it doesn't decline the words.

## Show all possible semantic interpretations of sentence

This mode displays a window containing a list of all possible translations of a sentence. If the number of combinations is too high, the Program will ask if you want to see the first 1000 interpretations. You can choose desired interpretation of a sentence double-clicking on it or clicking on 'Choose'. Clicking 'Close' - stops translation. Unfortunately, many words have a number of meanings, which results in a huge number of possible interpretations. Despite that, we included this mode as it can be useful in translation of short incomprehensible phrases.

## Show most probable semantic interpretations of sentence

Similar to the previous mode, except of the fact that the program displays only the most probable interpretations of a sentence. This mode, thanks to the limited number of combinations, can be used with longer phrases.

## Show most probable semantic interpretations of sentence-simplified

The analogous mode to the previous one; additionally limiting the number of combinations by ignoring the meaning of most frequently occurring words. This mode allows for translation of much longer phrases than the previous one.

## Show all possible grammar and semantic interpretations of sentence

This mode works in a similar way to ‘Show all possible semantic interpretations of sentence’, additionally displaying different interpretations of English –ing endings (as participle, adverb or gerund).

Show most probable grammar and semantic interpretations of sentence-simplified

This mode is analogous to the previous one except for the fact it displays only the interpretations that are the most probable from the viewpoint of grammatical analysis of sentence.

Speed and quality of translation

You can choose ‘Accurate translation’ or ‘Fast translation’. In the first mode, the Program makes translation taking into consideration all translation options. In the second mode, some of the options are not considered.

Use automatic correction

With this option activated during translation, the Program automatically saves different meanings of a given word. Once translation is done, right-mouse button click on the translated word and the list of possible meanings will be displayed. Clicking on a chosen meaning will change the equivalent word in the sentence.

Due to homonyms, quite often translation of a word doesn’t match the rest of the sentence. Thanks to automatic correction, we can choose what meaning should have the translated word and put it in the right place in the sentence.

There are also ‘Translate always as’ and ‘Translate in profile as’ icons at the bottom of menu. If you choose a meaning from one of these modes, it will change a chosen word; the Program will save the meaning in the user dictionary and, at next translation of the text, you will always receive adequate meaning.

## 2. Kind of text (CTRL+F2)

Polysemantic words have often double meaning, occurring in a specified kind of text, e.g.: language of law, medical language. Accordingly, we translate professional text; it is very useful to check off equivalent field/domain from the list.

You can also define your own text profile that will comprise of several fields altogether.

## 3. Translation (CTRL+F3)

Options

This section differs depending on the direction of translation.

Common options

### 1. Translate automatically after import

When you are importing a text using ‘Automatic import’ and this option is activated, translation will start automatically just after you paste the text.

### 2. Translate words in uppercase letters.

We recommend activating this option. Usually, most of the words in common language have more than one meaning. If these meanings are very diverse, the Program will provide you with the second meaning in terms of probability (the meaning will be given in curled bracket). This allows for better understanding of the text.

### 3. Translate words written with an uppercase letters

Sometimes you happen to use uppercase letters for titles, names etc.

However, in standard translation it can result in direct translation of organization names, forms, etc.

### 4. Translate words beginning with an uppercase letters

With this option activated, the Program translates all lowercase letters in the sentence.

Uppercase letters are translated only when they begin the sentence or are saved in dictionary as names, city names, etc. In this way, you can avoid translating names.

### 5. After translation cursor in bottom window

After translation, the cursor will remain, in the point where it had been before translation.

When you activate this option, the cursor will appear in bottom window.

### 6. Keep old translation

With this option deactivated, each new translation will be erased from the bottom window. Once activated, new translations are written at the top of the bottom window, in front of the old interpretations.

### 7. Mark in text

This option allows you to define which words, during translation, will be displayed in default color and font style. You can define the settings using icons on the right.

Checking off 'Words that are not in dictionary' will mark words, in the source text, that have not been found in the Program's dictionary.

Checking off 'Words which were not translated' -the words that have not been translated will be marked in the text.

Checking off 'Word which have multiple meanings' -the words that has multiple meanings will be marked in the text.

### 8. Copy source text of the target

Used to automatically copy the source text to the target window.

You can choose whether the source text should appear before or after every translated paragraph.

## EXTERNAL DICTIONARY

External dictionary makes a separate program, designed as a standard English-Polish, Polish-English dictionary. The conception was to create two separate dictionaries - the internal one working under translator and the external one working independently.

We decide to use this solution from the following reasons:

- On older computers, translator is loading very slowly as it contains hundreds of thousands of inflections. If you want to use the dictionary alone - the external one is just the thing you are looking for. It is much faster, less complicated and easier to access.

- The internal dictionary of translator might contain errors resulting from, e.g.: homonyms and accordingly meaning of some inflections. The external dictionary is free of such errors.

- Often a standard dictionary appears to be a very useful tool, even if it doesn't include decline options.

Moreover, it is much easier to use standard dictionary functions on a separate program, e.g.: search a word by pattern.

## INTERNET TRANSLATOR

For growing popularity and importance of Internet, we decided to include English-Polish Internet translator' into our program pack. Internet Translator works with Microsoft Internet Explorer ver. 4.0 or higher and is a great tool for translating English websites into Polish language.

After starting the program, the program window will be displayed. The list at the bottom shows currently browsed websites. To translate a website, you need to select it and press 'Translate'. Translation process is shown by the progressing bar located at the bottom of the window. Translation can stop by clicking on 'Exit'. Once the translation is completed, the chosen website will be displayed in Polish.

Internet Translator allows also correcting the results of translation manually. If translation of a word is not satisfactory, you need to double-click on it in your browser. Context menu will be displayed, which you can choose a proper word from.

You can find the following icons on the program tool bar:

- 'Translate' - translates chosen website
- 'Options' - displays options window with: 'Kind of Text', 'Preferences' and 'Grammar'. These options are identical with the ones described in 'System menu-Options'.
- 'Help' - displays help menu
- 'Exit' - to quit the program